Zeitschrift: Sprachspiegel: Zweimonatsschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache

Band: 8 (1952)

Heft: 1

Rubrik: Zur Erheiterung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

gesperrt werden. Offenbar ist da nicht nur Vogelkunde und Vogelschutz nötig, auch Sprachkunde und Sprachschuß! Warum ist uns nicht behaglich bei diesem Bogelschut? Weshalb ist das Schongebiet (das "Reservat"!) verödet? "In= folge zu großen Besuches von Einzel= gängern und Erkursionen." Machen Erkursionen Besuche? Erkursionen sind ja selber Besuche! In der Fachsprache von Leuten, die folche Besuche zu empfangen haben, kann man wohl sagen: "Da kommt eine Erkursion"; aber was kommt, ist nicht eine Erkursion, sondern eine Erkursions gesellschaft, es sind Erkursionsteilnehmer. In diesem Zusam= menhang genügt "Gesellschaften", benn wenn folche ein Vogelschutgebiet besuchen, ist es sicher kein Regelklubsjubiläum, sondern eben eine Erkursion. Aber nicht nur infolge des zahlreichen Besuches, auch noch infolge "deren difziplinloses Ge= baren"! Auf dem langen Wege vom "Besuche" bis zum "Gebaren" ift dem Verfasser das Bedürfnis nach dem Wesfall leider verblaßt; sonst hätte er natür= lich geschrieben: "ihres disziplinlosen Ge= barens". Und infolge des Besuches und des Gebarens ist das Schutgebiet "katastrophal verödet". Eine Ratastrophe ist, buchstäblich übersett, eine "Umwendung"; das Wort wird auf menschliche Schick= salswendungen, aber immer zum Schlim= meren, angewandt. Eine Wendung ist immer eine starke Richtungsänderung und tritt in der Regel ploglich ein; wir sprechen daher in diesem Fall häufig von einem Schicksalsschlag, einem Un= glücksfall, einem Zusammenbruch, besonders wenn es sich um Massen handelt. Ein Vogelschutgebiet kann durch einen Sturm, eine Feuersbrunft, eine Seuche katastrophal vernichtet werden, aber nicht auf die hier geschilderte Weise "veröden". Dunkel war's; der Mond schien helle! Fremdwörter sind Glückssache! "Total" wäre besser gewesen, hätte aber offenbar zu wenig "katastrophal" gewirkt. Sagen wir also lieber: "Infolge viel zu häu= figer Besuche durch Einzelne und Ge= sellschaften und ihres oft disziplinlosen Gebarens ift das Schongebiet fast völlig verodet." Der noch beffer: "... Gefell= schaften, die es dazu noch oft an der ge= botenen Zurückhaltung fehlen laffen, . . . " Und was kann man dagegen tun? Es muß gesperrt werden "für jedermann, ausgenommen landwirtschaftliche Arbeit und Aufsichtsorgane". Durch "Arbeit und Organe"? Unmögliche Verbindung! Man kann hier eine Sache nur mit einer Sache und Menschen nur mit Menschen ver= binden. Sagen wir alfo : "für jedermann, ausgenommen Aufsichtspersonen und land= wirtschaftliche Arbeiter". Sonft wäre alles recht gewesen!

54. Aufgabe

Aus der Rede eines bernischen Regiesrungsrates (laut "Bund" Nr. 541/1951): "Der Zentralvorstand . . . bestätigt . . ., nie leere Wahlzettel bestellt oder durch Dritte bestellt haben zu lassen." Vorschläge erbeten bis Ende Jänner.

Bur Erheiterung

(Aus dem "Nebelfpalter")

Die Sprache der Konjunkturberichte

- ... Auf dem Zuckermarkt ist der Grundton fest. Dies gilt jedoch nur von der dollarunterbauten Nachfrage.
- ... Die Auftriebskräfte beim Benzin pflegen aus saisonnalen Gründen nach= zulassen.